

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 26, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 26 MAI 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-02884 is approved.

1. *Permittee*: Hudson Bay Port Company, Churchill, Manitoba.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 7 to November 25, 2001.
4. *Loading Site(s)*: Churchill Harbour: 58°46'45" N, 94°11'36" W. The loading sites are restricted to the turning basin and the 30 high points in the inner harbour, as described in the drawing "Fig. 1 Dredging Areas and Volumes" submitted in support of the permit application.
5. *Disposal Site(s)*: As described in the drawing "Fig. 2 Disposal Area Volumes 2000, 2001" submitted in support of the permit application. The perimeter of the site is defined by the following coordinates (NAD83):

LATITUDE	LONGITUDE
58°47'25" N	94°8'55" W
58°47'43" N	94°9'17" W
58°47'31" N	94°9'54" W
58°47'13" N	94°9'54" W

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-02884 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Hudson Bay Port Company, Churchill (Manitoba).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 7 juillet au 25 novembre 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Churchill : 58°46'45" N., 94°11'36" O. Les lieux de chargement seront limités au bassin d'évitage et aux 30 hauts points à l'intérieur du havre tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Fig. 1 Dredging Areas and Volumes » soumis à l'appui de la demande de permis.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Fig. 2 Disposal Area Volumes 2000, 2001 » soumis à l'appui de la demande de permis. Les paramètres du lieu sont définis par les coordonnées suivantes (NAD83) :

LATITUDE	LONGITUDE
58°47'25" N.	94°8'55" O.
58°47'43" N.	94°9'17" O.
58°47'31" N.	94°9'54" O.
58°47'13" N.	94°9'54" O.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Clamshell and shovel front (closed buckets) dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All disposal shall occur in accordance with the requirements of the Environmental Protection Plan specified in paragraph 12.8. of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 120 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of primarily gravel, sand and silt.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee is required to notify the Department of the Environment in writing at least seven days prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit. Notification should be addressed to Mr. Stephen Harbicht, Head, Assessment and Monitoring, Environmental Protection Branch, Prairie and Northern Region, Department of the Environment, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (Facsimile).

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry date of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: (a) the number of trips to the disposal site; (b) the global positioning system (GPS) coordinates for each disposal operation; (c) the quantity disposed of per load; and (d) the total area used for disposal (coordinates on four corners).

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site shall be submitted to Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to enter or board any place, ship, or structure directly related to the loading or disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. No ice breaking activity may be used to facilitate dredging or disposal operations.

12.7. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept by the permittee at all times and shall be made available for inspection by any enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2.

12.8. An Environmental Protection Plan designed to address concerns relating to the dispersion of fines during dredging and disposal, vessel tracking, managed disposal of dredged material, navigation, marine mammals, spill prevention and response shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1. The plan shall be approved by the Department of the

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles, excavateur à pelle (pelles fermées), péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion sera conforme aux exigences du Plan de protection de l'environnement dont il est question au paragraphe 12.8. de ce permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 120 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de gravier, de sable et de limon.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Stephen Harbicht, Chef, Évaluation et surveillance, Direction de la protection de l'environnement, Région des Prairies et du Nord, Ministère de l'Environnement, 5204, 50^e Avenue, Pièce 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant la première opération d'immersion effectuée en vertu de ce permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : a) le nombre de voyages au lieu d'immersion; b) les coordonnées du système mondial de localisation (GPS) pour chaque opération d'immersion; c) la quantité immergée par chaque chargement; d) la superficie totale utilisée pour l'immersion (coordonnées des quatre coins).

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées au lieu d'immersion doivent être soumises à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Il est interdit d'exécuter des opérations de brisage de glaces pour faciliter les opérations de dragage ou d'immersion.

12.7. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps par le titulaire et seront accessibles aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2.

12.8. Un Plan de protection de l'environnement visant à tenir compte de la dispersion des particules fines pendant le dragage et l'immersion, de la surveillance des navires, de la gestion de l'immersion des matières draguées, de la navigation, des mammifères marins, de la prévention des déversements et de l'intervention lorsqu'ils se produisent doit être soumis à M. Stephen Harbicht,

Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan can be implemented only with the written consent of the Department of the Environment.

12.9. The Permittee shall conduct dual frequency sonar surveys of the disposal site and the adjacent areas both before the start of and after the completion of disposal operations under this permit. A report summarizing the results of the survey program and assessing precision of disposal operations and the accuracy of spoil dispersal predictions shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1.

12.10. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.11. The loading and disposal operations referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

P. BLACKALL
*Environmental Protection Branch
Prairie and Northern Region*

dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis. On ne peut modifier le plan sans l'autorisation écrite du ministère de l'Environnement.

12.9. À l'aide d'un sonar bifréquence, le titulaire doit procéder à la surveillance du lieu d'immersion et des superficies adjacentes avant et après les opérations d'immersion effectuées en vertu de ce permis. Un rapport comprenant un sommaire des résultats du programme de surveillance et une évaluation de la précision des opérations d'immersion et de l'exactitude des prédictions relatives à la dispersion des matières draguées doit être soumis à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.10. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations de dragage.

12.11. Personne ne doit effectuer les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Direction de la protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord*
P. BLACKALL